

# OUTER BANKS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.02

"The Bells"

Alors que ses amis organisent une tentative de sauvetage, Kiara accepte une trêve difficile avec Rafe. Un son familial attire l'attention de John B.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Jonas Pate

Date de la première:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

OUTER BANKS is a Netflix Original series

---

**Membres de la distribution**

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Califf Guzman	...	Cane Worker
Bobby James	...	Guard
Nico Tirozzi	...	Young John B

**OBX13**

1

00:00:12 --> 00:00:15  
Cleo, tu sais où on va ou pas ?

2

00:00:15 --> 00:00:18  
Là, on peut se poser.  
C'est pas le Taj Mahal, mais...

3

00:00:18 --> 00:00:21  
- Ça va le faire.  
- Je veux la plus grande chambre.

4

00:00:31 --> 00:00:32  
Par ici !

5

00:00:37 --> 00:00:38  
Allez !

6

00:00:39 --> 00:00:40  
Vite !

7

00:00:48 --> 00:00:49  
Personne ici !

8

00:00:52 --> 00:00:53  
Allez !

9

00:00:57 --> 00:01:00  
- On risque rien ?  
- T'as une meilleure idée ?

10

00:01:02 --> 00:01:06  
C'était un hôtel.  
Terrence et moi, on squattait souvent ici.

11

00:01:07 --> 00:01:08  
Cinq étoiles.

12

00:01:13 --> 00:01:14  
Faites gaffe.

13

00:01:15 --> 00:01:16  
Il y a un trou.

14

00:01:18 --> 00:01:19  
Home sweet home.

15

00:01:20 --> 00:01:24  
Il faut qu'on sorte Kiara de là.  
Quelqu'un a une idée ?

16

00:01:25 --> 00:01:28  
La police, on oublie.  
Forcer l'entrée aussi.

17

00:01:28 --> 00:01:29  
Merci, Pope.

18

00:01:29 --> 00:01:31  
On sait même pas ce qu'ils veulent.

19

00:01:32 --> 00:01:34  
C'est lié à la croix ou à l'or.

20

00:01:36 --> 00:01:38  
Ouais, ça a toujours un lien avec le fric.

21

00:01:43 --> 00:01:44  
À quoi tu penses ?

22

00:01:44 --> 00:01:48  
Je sais pas.  
Il faut qu'on se tire de cette île.

23

00:02:20 --> 00:02:22  
Je veux parler à M. Singh.

24

00:02:24 --> 00:02:26  
Allez chercher M. Singh.

25

00:02:26 --> 00:02:27  
Tu fais quoi ?

26

00:02:28 --> 00:02:31  
- Hé, vous ! Je veux parler à M. Singh.  
- La ferme !

27

00:02:31 --> 00:02:35  
- Qu'est-ce que tu fous ?  
- J'ai l'air de te demander ton avis ?

28

00:02:36 --> 00:02:38  
Réfléchis une seconde...  
Qu'est-ce que tu fous ?

29

00:02:40 --> 00:02:42  
- Ohé !  
- Mais arrête !

30

00:02:42 --> 00:02:43  
Me parle pas !

31

00:02:48 --> 00:02:51  
Tu m'as menti à propos de ce journal.

32

00:02:52 --> 00:02:53  
Tu sais où il est.

33

00:02:54 --> 00:02:55

Non. J'en sais rien.

34

00:02:55 --> 00:02:58

- Ah non ? OK.

- Tu aimerais bien.

35

00:02:58 --> 00:03:00

À ta place, je me tairais aussi.

36

00:03:00 --> 00:03:03

Mais ce gars-là, il gobera jamais ça.

37

00:03:03 --> 00:03:04

Il a descendu ce type...

38

00:03:07 --> 00:03:08

Regarde autour de toi.

39

00:03:10 --> 00:03:12

Je suis ton seul allié.

40

00:03:20 --> 00:03:22

Je dois parler à M. Singh.

41

00:03:22 --> 00:03:24

J'ai quelque chose à lui dire.

C'est urgent.

42

00:03:32 --> 00:03:33

Oui.

43

00:03:44 --> 00:03:45

Fait chier !

44

00:03:54 --> 00:03:56

C'est le quatrième pick-up.

45

00:03:56 --&gt; 00:03:59

Ça veut dire  
qu'ils ne l'ont pas encore trouvé.

46

00:04:01 --&gt; 00:04:04

J'ai parlé à mon contact dans la police.

47

00:04:04 --&gt; 00:04:09

S'ils trouvent John B en premier,  
ils nous l'amèneront ici.

48

00:04:09 --&gt; 00:04:10

Où peut-il être ?

49

00:04:10 --&gt; 00:04:13

- Je l'ignore. Je...  
- Qui appellerait-il ?

50

00:04:13 --&gt; 00:04:15

- Aucune idée !  
- C'est votre fils.

51

00:04:16 --&gt; 00:04:19

On devrait se mettre à sa recherche.

52

00:04:19 --&gt; 00:04:20

Putain !

53

00:04:24 --&gt; 00:04:27

Vous avez toujours été trop émotif, John.

54

00:04:27 --&gt; 00:04:29

Voilà comment Ward a profité de vous.

55

00:04:29 --&gt; 00:04:31

Les détails vous échappent.

56

00:04:31 --> 00:04:34  
Je n'ai aucun intérêt  
à ce que vous soyez arrêté.

57

00:04:41 --> 00:04:42  
La partie n'est pas finie.

58

00:04:55 --> 00:04:57  
C'est quoi ?

59

00:04:57 --> 00:05:00  
Un petit souvenir  
que j'ai pris dans le sac de Portis.

60

00:05:00 --> 00:05:02  
- Un portable ?  
- J'avais oublié.

61

00:05:02 --> 00:05:04  
- Il était dans ma poche.  
- Mec, sérieux...

62

00:05:04 --> 00:05:07  
T'es cleptomane ou quoi ?

63

00:05:07 --> 00:05:08  
- Un peu.  
- Fais voir.

64

00:05:08 --> 00:05:10  
Bravo, le rude boy.

65

00:05:10 --> 00:05:12  
Voler des trucs, c'est mon boulot.



66

00:05:13 --> 00:05:16  
- Tu l'as débloqué ?  
- Non, y'avait pas de code.

67

00:05:16 --> 00:05:18  
- Tu cherches quoi ?  
- Le ravisseur.

68

00:05:18 --> 00:05:21  
Ou n'importe quelle info pour négocier.

69

00:05:21 --> 00:05:24  
Pas de Carlos Singh dans les contacts.

70

00:05:24 --> 00:05:25  
Pas de bol.

71

00:05:25 --> 00:05:27  
- Y'a que des surnoms.  
- Attends...

72

00:05:29 --> 00:05:31  
- Portis a dit son surnom.  
- Oui.

73

00:05:31 --> 00:05:34  
Un surnom à la con. Quand on le tenait.

74

00:05:34 --> 00:05:36  
- "Rockfish" ou...  
- J'ai oublié.

75

00:05:36 --> 00:05:38  
- Oh, merde !  
- "Catfish" ?

76

00:05:38 --> 00:05:39  
Putain, c'était quoi ?

77  
00:05:40 --> 00:05:41  
"Kingfish."

78  
00:05:42 --> 00:05:44  
- Ouais, c'est ça.  
- "Kingfish."

79  
00:05:44 --> 00:05:46  
Kingfish...

80  
00:05:46 --> 00:05:48  
Le voilà. Kingfish.

81  
00:05:48 --> 00:05:49  
C'est parti.

82  
00:05:50 --> 00:05:51  
Allez ! Phase deux...

83  
00:05:52 --> 00:05:53  
on lui écrit.

84  
00:05:53 --> 00:05:54  
On écrit quoi ?

85  
00:05:54 --> 00:05:57  
Ce que t'as dit. On veut négocier.

86  
00:05:57 --> 00:06:00  
Tu es Portis  
et tu lui dis que tu veux le voir.

87  
00:06:00 --> 00:06:02

En tête-à-tête, c'est hyper important.

88

00:06:03 --> 00:06:04  
Et bam ! On l'immobilise

89

00:06:05 --> 00:06:08  
et on lui demande  
de relâcher Kiara s'il veut vivre.

90

00:06:08 --> 00:06:10  
- Voilà le plan.  
- Ça peut marcher.

91

00:06:10 --> 00:06:12  
- C'est pas con.  
- Pas con ?

92

00:06:12 --> 00:06:15  
- Du génie, oui !  
- Encore une fois, réfléchissons.

93

00:06:15 --> 00:06:16  
Règle numéro un...

94

00:06:16 --> 00:06:19  
À quoi bon réfléchir  
quand on a déjà l'idée ?

95

00:06:19 --> 00:06:21  
Non, je suis avec Pope.

96

00:06:21 --> 00:06:25  
On risque d'aggraver la situation  
pour nous et pour Kiara.

97

00:06:25 --> 00:06:26  
Aggraver ? Comment ?

98

00:06:26 --> 00:06:28  
- J'ai ma petite idée.  
- OK.

99

00:06:28 --> 00:06:31  
On te laisse réfléchir.  
Nous, on tente.

100

00:06:31 --> 00:06:32  
Merci.

101

00:06:39 --> 00:06:40  
Voilà.

102

00:06:46 --> 00:06:50  
Je vous ai menti.  
Je sais qu'il y a un journal.

103

00:06:52 --> 00:06:54  
Je n'ai pas l'original,

104

00:06:55 --> 00:06:56  
mais je peux vous avoir une copie.

105

00:07:00 --> 00:07:02  
Ça me soulage d'entendre ça.

106

00:07:06 --> 00:07:08  
- Vous voulez manger ?  
- Je n'ai pas faim.

107

00:07:09 --> 00:07:11  
Respirez. Vous êtes en sécurité.

108

00:07:11 --> 00:07:16

Puisque vous coopérez,  
je tiens à ce que vous soyez à l'aise.

109

00:07:16 --> 00:07:20

Je vous aiderai à avoir  
ce que vous voulez et je m'en irai.

110

00:07:21 --> 00:07:23

Je sais où il se trouve.

111

00:07:24 --> 00:07:26

Mais je dois y aller seule.

112

00:07:27 --> 00:07:28

Toute seule.

113

00:07:31 --> 00:07:36

Mais quelle garantie aurais-je  
que vous réapparaîtrez ?

114

00:07:36 --> 00:07:37

Rafe est là.

115

00:07:38 --> 00:07:40

- Gardez-le.

- Rafe.

116

00:07:44 --> 00:07:46

Comment quelqu'un d'aussi jeune

117

00:07:47 --> 00:07:49

a pu se mettre dans un tel pétrin ?

118

00:07:52 --> 00:07:55

Je sais où est le journal,  
et si vous me laissez partir,

119  
00:07:55 --> 00:07:58  
je vous jure que je reviendrai avec.

120  
00:08:01 --> 00:08:04  
J'ai bâti mon empire moi-même.

121  
00:08:06 --> 00:08:07  
En partant de rien.

122  
00:08:08 --> 00:08:10  
Absolument rien.

123  
00:08:12 --> 00:08:14  
Vous savez comment j'ai fait ?

124  
00:08:15 --> 00:08:17  
Je peux vous l'assurer,

125  
00:08:17 --> 00:08:19  
pas en me laissant rouler.

126  
00:08:20 --> 00:08:22  
Ne me faites pas perdre mon temps.

127  
00:08:22 --> 00:08:26  
Ce journal indique comment  
retrouver le plus grand des trésors.

128  
00:08:26 --> 00:08:29  
Et le retrouver, chère amie,

129  
00:08:30 --> 00:08:31  
c'est ma destinée.

130  
00:08:32 --> 00:08:35

Donc soit vous me dites où il se trouve,

131

00:08:36 --> 00:08:37  
soit je vais..

132

00:08:51 --> 00:08:52  
Épatant !

133

00:08:52 --> 00:08:54  
Un texto de mon ami Jimmy Portis.

134

00:08:55 --> 00:08:57  
Un message d'outre-tombe.

135

00:08:57 --> 00:09:01  
Le fantôme de Portis a capturé vos amis.

136

00:09:01 --> 00:09:03  
J'AI ATTRAPÉ CES DEUX-LÀ

137

00:09:04 --> 00:09:05  
Ryan !

138

00:09:09 --> 00:09:11  
Il répond !

139

00:09:11 --> 00:09:12  
Il dit quoi ?

140

00:09:12 --> 00:09:15  
- Toujours les trois petits points.  
- Que...

141

00:09:15 --> 00:09:18  
- "Envoie ta position".  
- Il veut savoir où on est ?

142  
00:09:18 --> 00:09:21  
C'est ce qu'on voulait, non ? Regarde.

143  
00:09:21 --> 00:09:22  
- On dit quoi ?  
- Bah...

144  
00:09:22 --> 00:09:25  
On peut pas dire à Singh où on est.

145  
00:09:25 --> 00:09:27  
On le retrouve où, alors ?

146  
00:09:27 --> 00:09:28  
À l'hippodrome ?

147  
00:09:28 --> 00:09:31  
- C'est bien dégagé, facile à surveiller.  
- Ouais !

148  
00:09:31 --> 00:09:33  
On est dans le coup ! On assure !

149  
00:09:33 --> 00:09:36  
Et si on veut s'enfuir,  
on saute à cheval.

150  
00:09:36 --> 00:09:39  
- Façon Far West.  
- Non, on ne vole pas de chevaux.

151  
00:09:39 --> 00:09:42  
- Bon, oublie les chevaux.  
- Y'a moyen que ça marche.

152



00:09:43 --> 00:09:45  
- Non ?  
- J'ai un autre texto.

153  
00:09:45 --> 00:09:47  
JJ pourra nous servir d'appât.

154  
00:09:47 --> 00:09:49  
On les attire au milieu du terrain...

155  
00:09:49 --> 00:09:53  
Changement de programme.  
"Pas la peine. On vient de te localiser.

156  
00:09:53 --> 00:09:56  
"J'envoie mes hommes.  
Ils seront là dans 10 minutes."

157  
00:10:04 --> 00:10:06  
T'as laissé la géolocalisation ?

158  
00:10:07 --> 00:10:09  
- J'ai...  
- T'es sérieux, là ?

159  
00:10:10 --> 00:10:11  
Coupe ça !

160  
00:10:11 --> 00:10:13  
- J'ai un Samsung.  
- Moi aussi !

161  
00:10:13 --> 00:10:14  
Donne !

162  
00:10:14 --> 00:10:16  
Voilà pourquoi il faut réfléchir !

163

00:10:16 --> 00:10:19  
Du calme ! Essayons de réfléchir.

164

00:10:19 --> 00:10:20  
- On fait quoi ?  
- C'est mort !

165

00:10:21 --> 00:10:23  
- On va trouver une solution.  
- Prier ?

166

00:10:23 --> 00:10:25  
- On a plus le temps.  
- On fait quoi ?

167

00:10:25 --> 00:10:27  
J'en sais rien. Je réfléchis.

168

00:10:27 --> 00:10:30  
Les copains,  
je sais que ça va pas vous plaire,

169

00:10:31 --> 00:10:33  
mais on a l'avantage du terrain.

170

00:10:35 --> 00:10:37  
On va tendre des pièges.

171

00:10:37 --> 00:10:41  
C'est notre meilleure chance  
de récupérer Kiara.

172

00:10:41 --> 00:10:43  
On va y arriver. On a dix minutes.

173

00:10:44 --> 00:10:46  
Soyez prêts dans trois minutes.

174  
00:10:46 --> 00:10:48  
- Bien.  
- Formidable.

175  
00:10:48 --> 00:10:50  
- Emmenez Mlle Carrera.  
- M. Singh...

176  
00:10:50 --> 00:10:52  
Ne leur faites pas de mal !

177  
00:10:53 --> 00:10:57  
- S'il vous plaît !  
- Cela dépendra d'eux, Mlle Carrera.

178  
00:10:57 --> 00:10:59  
- M. Singh...  
- Nous parlerons plus tard.

179  
00:10:59 --> 00:11:02  
- J'ai hâte.  
- Ne leur faites pas de mal !

180  
00:11:04 --> 00:11:05  
Rentre !

181  
00:11:14 --> 00:11:15  
Alors ?

182  
00:11:20 --> 00:11:23  
Il va falloir que tu me parles.

183  
00:11:23 --> 00:11:26  
Tu as oublié ce que tu as fait ?

184

00:11:27 --&gt; 00:11:28

Tu as tué Peterkin.

185

00:11:28 --&gt; 00:11:32

Tu t'en souviens, j'espère ?  
Et ce que Sarah a subi à cause de toi...

186

00:11:32 --&gt; 00:11:35

Pour Peterkin,  
je voulais juste protéger mon père.

187

00:11:36 --&gt; 00:11:38

Je n'ai pas eu le choix, alors...

188

00:11:39 --&gt; 00:11:40

arrête.

189

00:11:46 --&gt; 00:11:47

Moi aussi, je suis une victime.

190

00:11:49 --&gt; 00:11:53

Non ? Réfléchis.  
J'ai gagné quoi en tuant Peterkin ?

191

00:11:54 --&gt; 00:11:55

Que dalle ! OK ?

192

00:11:55 --&gt; 00:11:58

Je n'avais rien contre elle.  
Je la trouvais cool.

193

00:11:58 --&gt; 00:12:01

Tu crois que j'ai fait ça volontairement ?

194

00:12:03 --&gt; 00:12:07

Si j'ai fait ça,  
c'était uniquement pour aider mon père.

195

00:12:08 --> 00:12:11  
Et je l'ai eu dans le cul.

196

00:12:11 --> 00:12:15  
Alors ne me regarde pas comme ça  
quand je dis que je suis une victime.

197

00:12:20 --> 00:12:24  
Mais j'admets  
que ce que j'ai fait à Sarah...

198

00:12:28 --> 00:12:30  
Ce que j'ai essayé de faire...

199

00:12:32 --> 00:12:35  
Ce que j'ai essayé  
de lui faire, c'était mal.

200

00:12:38 --> 00:12:39  
Je le sais.

201

00:12:40 --> 00:12:42  
T'es pas obligée de me le rappeler.

202

00:12:49 --> 00:12:51  
Sérieux...

203

00:12:51 --> 00:12:52  
Sarah, c'est ma famille.

204

00:12:53 --> 00:12:56  
J'aurais pas dû faire ça,  
mais j'ai pété les plombs.

205

00:12:56 --> 00:12:58  
Je sais pas ce qui s'est passé.

206

00:12:58 --> 00:13:01  
J'essaye de reprendre le contrôle.

207

00:13:01 --> 00:13:02  
- Ouais...  
- OK ?

208

00:13:06 --> 00:13:07  
Peu importe.

209

00:13:07 --> 00:13:10  
En tout cas,  
je suis pas le méchant de l'histoire.

210

00:13:11 --> 00:13:15  
Mais même si j'étais  
le méchant Rafe Cameron,

211

00:13:16 --> 00:13:17  
t'as pas le choix.

212

00:13:18 --> 00:13:20  
Tu veux pas me faire confiance,

213

00:13:20 --> 00:13:21  
mais t'as que moi ici.

214

00:13:25 --> 00:13:26  
Écoute...

215

00:13:30 --> 00:13:32  
J'ai un bateau. On peut quitter l'île.

216  
00:13:32 --> 00:13:34  
Mais pour ça, il faut qu'on sorte d'ici.

217  
00:13:35 --> 00:13:38  
Et on a plus de chances d'y arriver  
si on s'entraide.

218  
00:13:49 --> 00:13:50  
Ils se tirent ?

219  
00:13:51 --> 00:13:53  
Ils vont chercher John B

220  
00:13:54 --> 00:13:55  
et ta frangine.

221  
00:13:57 --> 00:13:58  
Allez !

222  
00:14:01 --> 00:14:02  
Ça craint pour eux.

223  
00:14:04 --> 00:14:05  
Mais c'est cool pour nous.

224  
00:14:06 --> 00:14:08  
C'est notre chance.

225  
00:14:18 --> 00:14:20  
- Merci, mon père.  
- Merci.

226  
00:14:25 --> 00:14:29  
Vous pouvez sonner les heures  
en échange d'une donation.

227

00:14:29 --&gt; 00:14:32

- Je vous rembourserai.  
- Je n'accepte qu'un type de paiement.

228

00:14:32 --&gt; 00:14:33

Vous le savez.

229

00:15:04 --&gt; 00:15:06

Ils sont là-dedans.

230

00:15:06 --&gt; 00:15:07

- Trouvez-les.  
- Oui, monsieur.

231

00:15:08 --&gt; 00:15:12

Vous trois, rez-de-chaussée.  
Équipe B, les étages. Je monte.

232

00:15:15 --&gt; 00:15:16

Fait chier !

233

00:15:19 --&gt; 00:15:20

Allez !

234

00:15:28 --&gt; 00:15:29

Portis !

235

00:15:29 --&gt; 00:15:31

Vous êtes là ?

236

00:15:31 --&gt; 00:15:34

Ouais, j'en ai chopé deux.  
Ils sont là, avec moi.

237

00:15:38 --&gt; 00:15:40

Je vais monter.



238

00:15:40 --&gt; 00:15:41

Toi, tu restes là.

239

00:15:42 --&gt; 00:15:43

Vous êtes où ?

240

00:15:48 --&gt; 00:15:51

- Portis ?

- À gauche au bout du couloir !

241

00:15:51 --&gt; 00:15:53

L'escalier est à droite.

242

00:15:58 --&gt; 00:16:00

- Les voilà. T'es prêt ?

- Ouais.

243

00:16:00 --&gt; 00:16:02

- OK.

- OK.

244

00:16:02 --&gt; 00:16:06

Hé ! Tu te souviens ?

Tu le fauches, je lui prends son flingue.

245

00:16:06 --&gt; 00:16:09

Non, t'es trop lent.

Je lui chope son flingue, tu le fauches.

246

00:16:09 --&gt; 00:16:11

Non. Je chope.

247

00:16:11 --&gt; 00:16:12

Pourquoi tu discutes ? Tu es...

248

00:16:12 --> 00:16:14  
- Portis !  
- Le voilà.

249  
00:16:20 --> 00:16:23  
Par ici ! Encore un étage !

250  
00:16:23 --> 00:16:25  
Vous y êtes presque.

251  
00:16:26 --> 00:16:29  
- Vous venez ?  
- Ouais !

252  
00:16:30 --> 00:16:31  
OK !

253  
00:16:36 --> 00:16:37  
Portis ?

254  
00:16:37 --> 00:16:40  
Ouais ! Je suis là !  
Vous n'avez plus qu'à entrer.

255  
00:16:40 --> 00:16:41  
J'arrive, Portis !

256  
00:16:42 --> 00:16:43  
- Venez !  
- J'arrive.

257  
00:16:46 --> 00:16:47  
- Sauvez-nous.  
- À l'aide !

258  
00:16:48 --> 00:16:50  
Ne bougez pas, surtout.

259

00:16:55 --> 00:16:56  
Putain ! On l'a eu.

260

00:17:02 --> 00:17:03  
La vache !

261

00:17:04 --> 00:17:06  
Stop ! Plus un geste !

262

00:17:07 --> 00:17:08  
Posez ça.

263

00:17:14 --> 00:17:15  
OK ! J'arrive, c'est bon !

264

00:17:16 --> 00:17:18  
- Cette fois...  
- Plus un geste !

265

00:17:18 --> 00:17:19  
D'accord...

266

00:17:25 --> 00:17:26  
N'y pensez même pas.

267

00:17:33 --> 00:17:37  
On ne bouge plus !  
Voilà, on va rester bien tranquilles.

268

00:17:37 --> 00:17:39  
Ne bougez surtout pas.

269

00:17:41 --> 00:17:41  
Attache-les.

270

00:17:43 --> 00:17:47  
Allez, faites un joli sourire.  
On va les envoyer à votre boss.

271

00:17:48 --> 00:17:50  
Vous savez quoi ? C'était mon plan à moi !

272

00:17:52 --> 00:17:55  
Allez, j'envoie ça à votre patron.

273

00:17:55 --> 00:17:56  
Passons à l'étape trois.

274

00:17:57 --> 00:17:58  
Échange d'otages.

275

00:17:58 --> 00:18:01  
On va appeler votre boss pour négocier.

276

00:18:08 --> 00:18:10  
Monsieur Portis.

277

00:18:10 --> 00:18:12  
Vous avez les amis de Mlle Carrera ?

278

00:18:15 --> 00:18:16  
JJ ?

279

00:18:20 --> 00:18:22  
Oui, on les a trouvés.

280

00:18:23 --> 00:18:27  
Je m'appelle John Booker Routledge.

281

00:18:28 --> 00:18:30

On détient vos hommes et...

282

00:18:30 --> 00:18:32  
ils vont passer un sale,

283

00:18:32 --> 00:18:33  
très sale,

284

00:18:34 --> 00:18:36  
vraiment très sale moment

285

00:18:36 --> 00:18:39  
si vous ne relâchez pas  
immédiatement Kiara.

286

00:18:39 --> 00:18:41  
Je vous préviens, on est sérieux.

287

00:18:43 --> 00:18:44  
Tuez-les.

288

00:18:45 --> 00:18:46  
Pardon ?

289

00:18:46 --> 00:18:47  
Tuez-les.

290

00:18:47 --> 00:18:50  
Exécutez vos menaces,  
John Booker Routledge.

291

00:18:51 --> 00:18:53  
Je m'en fiche.

292

00:18:53 --> 00:18:57  
Mais pour information, l'hôtel est cerné.

293  
00:18:57 --> 00:18:59  
Vos amis et vous

294  
00:18:59 --> 00:19:00  
allez mourir.

295  
00:19:03 --> 00:19:04  
- Faut se tirer.  
- Oui.

296  
00:19:04 --> 00:19:06  
Tout de suite.

297  
00:19:12 --> 00:19:13  
Allez ! Vite !

298  
00:19:13 --> 00:19:16  
- Non, pas le balcon.  
- Allez !

299  
00:19:20 --> 00:19:22  
À l'entrée principale !

300  
00:19:22 --> 00:19:24  
- Tiens ça !  
- Qu'est-ce que tu fais ?

301  
00:19:25 --> 00:19:26  
Les gars !

302  
00:19:26 --> 00:19:28  
T'as pas une meilleure idée ?

303  
00:19:29 --> 00:19:32  
- C'est haut.

- Comme dans Piège De Cristal.

304

00:19:32 --> 00:19:35  
Pesons le pour et le contre, d'accord ?

305

00:19:35 --> 00:19:37  
Vas-y, tu amortiras ma chute.

306

00:19:37 --> 00:19:40  
- Ouais, non.  
- Oh, la ferme ! J'y vais !

307

00:19:43 --> 00:19:44  
OK.

308

00:19:44 --> 00:19:46  
Non, Sarah !

309

00:19:48 --> 00:19:51  
- Vas-y, je te suis.  
- Quid ? Toi, vas-y.

310

00:19:51 --> 00:19:53  
L'étage suivant ! Allez !

311

00:19:55 --> 00:19:56  
Fait chier.

312

00:19:57 --> 00:19:58  
En même temps.

313

00:20:08 --> 00:20:10  
- Allez !  
- Où est John B ?

314

00:20:10 --> 00:20:11

John B, grouille !

315

00:20:29 --> 00:20:31  
Allez ! Reviens, mon gars !

316

00:20:33 --> 00:20:34  
J'arrive, papa !

317

00:20:35 --> 00:20:37  
- John B !  
- Allez, John B !

318

00:20:42 --> 00:20:43  
Hé !

319

00:20:51 --> 00:20:54  
- Ça va, John B ?  
- Faut se barrer !

320

00:20:54 --> 00:20:57  
- John B !  
- Allez, vite !

321

00:20:57 --> 00:20:58  
On se grouille !

322

00:20:59 --> 00:21:00  
- Allez !  
- Oh, merde !

323

00:21:18 --> 00:21:18  
Stop !

324

00:21:18 --> 00:21:19  
Stop.

325



00:21:21 --> 00:21:22  
Une seconde. J'arrive.

326  
00:21:38 --> 00:21:40  
Allez ! Vite !

327  
00:21:40 --> 00:21:42  
Me touche pas, enfoiré !

328  
00:21:42 --> 00:21:45  
J'en ai marre ! Je vais te buter !

329  
00:21:45 --> 00:21:46  
Non !

330  
00:21:46 --> 00:21:47  
À l'aide !

331  
00:21:54 --> 00:21:55  
Hé, vous deux !

332  
00:21:56 --> 00:21:57  
Vous foutez quoi ?

333  
00:22:25 --> 00:22:27  
C'est quoi ça ?

334  
00:22:41 --> 00:22:43  
Bouge pas où je te crève !

335  
00:22:44 --> 00:22:45  
Reste là.

336  
00:22:45 --> 00:22:46  
Bouge pas !

337  
00:22:46 --> 00:22:48  
Grosse erreur. Vous allez le regretter.

338  
00:22:49 --> 00:22:50  
Donne ton téléphone.

339  
00:22:53 --> 00:22:54  
Tiens. Ligote-le.

340  
00:22:57 --> 00:22:58  
Bouge pas !

341  
00:22:59 --> 00:23:01  
D'accord.

342  
00:23:04 --> 00:23:06  
Pas un bruit, c'est clair ?

343  
00:23:08 --> 00:23:08  
OK.

344  
00:23:16 --> 00:23:17  
Viens. Par ici.

345  
00:23:21 --> 00:23:22  
D'accord. Hé !

346  
00:23:23 --> 00:23:26  
Hé ! Rafe...

347  
00:23:26 --> 00:23:29  
- Quoi ?  
- Donne-moi le téléphone.

348  
00:23:29 --> 00:23:31

- Pourquoi ?  
- Donne-le-moi.

349  
00:23:31 --> 00:23:33  
OK. Donne-moi le flingue.

350  
00:23:36 --> 00:23:37  
T'es prête ?

351  
00:23:42 --> 00:23:43  
Merde.

352  
00:23:45 --> 00:23:46  
Viens. Suis-moi.

353  
00:23:57 --> 00:24:00  
- Qu'est-ce que tu fous ? Grouille !  
- Attends.

354  
00:24:00 --> 00:24:02  
À KIARA

355  
00:24:03 --> 00:24:04  
Kiara, vite !

356  
00:24:21 --> 00:24:22  
Tu vois ça ?

357  
00:24:24 --> 00:24:26  
J'ai une idée. Suis-moi, viens !

358  
00:24:29 --> 00:24:30  
Vite !

359  
00:24:31 --> 00:24:32  
Dépêche !

360  
00:24:38 --> 00:24:40  
Il ralentit. Cours !

361  
00:24:41 --> 00:24:42  
Allez, vite !

362  
00:24:43 --> 00:24:44  
Viens !

363  
00:24:50 --> 00:24:51  
Non !

364  
00:24:57 --> 00:24:58  
Rafe !

365  
00:25:05 --> 00:25:07  
- Arrêtez !  
- Non !

366  
00:25:43 --> 00:25:44  
Allez !

367  
00:25:44 --> 00:25:46  
Les abrutis !

368  
00:25:46 --> 00:25:48  
Les gars ! Par ici !

369  
00:25:48 --> 00:25:50  
- Elle est là !  
- Putain.

370  
00:25:53 --> 00:25:55  
- Elle sait où elle va ?  
- Peut-être.

371

00:26:04 --> 00:26:05  
Ils nous suivent ?

372

00:26:06 --> 00:26:07  
Je vois rien.

373

00:26:08 --> 00:26:10  
C'est quoi, le plan ? On a un plan B ?

374

00:26:10 --> 00:26:13  
On a tapé dans un gros nid de guêpes.

375

00:26:13 --> 00:26:15  
- JJ, du calme.  
- Du calme ?

376

00:26:16 --> 00:26:19  
On les a attaqués.  
Ils vont se venger sur Kie.

377

00:26:19 --> 00:26:22  
- C'était ton idée !  
- Oui, je sais !

378

00:26:23 --> 00:26:25  
C'est ma faute ! J'assume.

379

00:26:27 --> 00:26:29  
Pourquoi on a quitté notre île ?

380

00:26:30 --> 00:26:33  
Attendez, j'ai une idée.  
Et si j'allais me livrer comme otage ?

381

00:26:33 --> 00:26:35

Attendez, écoutez !

382

00:26:35 --> 00:26:37

J'entrerai en mode "cheval de Troie".

383

00:26:37 --> 00:26:39

- Non.

- Ça va marcher !

384

00:26:39 --> 00:26:41

C'est pas ça, un cheval de Troie !

385

00:26:41 --> 00:26:45

OK. Tu as mieux ?

Au pied du mur, tu as de bonnes idées.

386

00:26:46 --> 00:26:49

Comme Spock.

On a besoin que tu fasses Spock !

387

00:26:52 --> 00:26:56

Il t'est arrivé quoi à l'hôtel ?

J'ai cru qu'ils t'avaient eu.

388

00:26:57 --> 00:26:58

J'ai entendu un truc.

389

00:26:59 --> 00:27:00

Quoi ?

390

00:27:02 --> 00:27:03

Ça.

391

00:27:04 --> 00:27:07

Les cloches de l'église. Tu les entends ?

392

00:27:08 --> 00:27:09  
Les cloches ?

393  
00:27:13 --> 00:27:15  
Mon père faisait ça pour m'appeler.

394  
00:27:28 --> 00:27:29  
Reviens, John B.

395  
00:27:32 --> 00:27:33  
Reviens.

396  
00:27:40 --> 00:27:43  
Ils se sont enfuis vers le Sud.  
On va les avoir.

397  
00:27:43 --> 00:27:45  
C'est très important pour moi.

398  
00:27:46 --> 00:27:49  
Mais si vous allez les avoir,  
me voilà rassuré.

399  
00:27:51 --> 00:27:51  
J'ai raison ?

400  
00:27:52 --> 00:27:53  
Oui.

401  
00:27:56 --> 00:27:57  
Allez, les gars !

402  
00:28:13 --> 00:28:14  
Oui, mon ami.

403  
00:28:22 --> 00:28:24

C'est bon. R.A.S.

404  
00:28:24 --> 00:28:25  
Allez-y.

405  
00:28:41 --> 00:28:43  
Tu vois, quand on s'entraide...

406  
00:28:47 --> 00:28:50  
Écoute, on va aller à mon bateau.

407  
00:28:50 --> 00:28:54  
Je te dépose où tu veux, à l'abri.

408  
00:28:54 --> 00:28:55  
Mais par contre...

409  
00:28:56 --> 00:28:58  
Regarde-moi.

410  
00:28:58 --> 00:29:02  
Je sais que tes potes sont  
sur l'île avec ma sœur.

411  
00:29:02 --> 00:29:05  
Je ne les aiderai pas. J'ai pas confiance.

412  
00:29:05 --> 00:29:07  
On se tire tous les deux, t'as compris ?

413  
00:29:09 --> 00:29:10  
Je veux juste me tirer.

414  
00:29:13 --> 00:29:14  
Ça, c'est malin.



415

00:29:16 --> 00:29:18  
Pour moi, t'es pas une Pogue.

416

00:29:20 --> 00:29:22  
Je suis quoi, alors ?

417

00:29:23 --> 00:29:26  
T'es à moitié Kook, ça se sent.

418

00:29:35 --> 00:29:36  
Alors ?

419

00:29:38 --> 00:29:39  
Rien.

420

00:29:41 --> 00:29:43  
Ç'aurait été un vrai miracle.

421

00:29:46 --> 00:29:48  
Il faut croire aux miracles, John.

422

00:29:49 --> 00:29:51  
Sinon, ils n'arrivent pas.

423

00:30:12 --> 00:30:14  
Yo ! Bougez-vous de là !

424

00:30:24 --> 00:30:26  
Viens. Mon bateau est par là.

425

00:30:31 --> 00:30:32  
Enlève tes pompes.

426

00:30:37 --> 00:30:40  
On devrait avoir de quoi

arriver à Sainte-Lucie.

427

00:30:43 --> 00:30:44

Allez, monte !

428

00:30:49 --> 00:30:49

Kie !

429

00:30:49 --> 00:30:52

Tu feras pas de coup tordu  
une fois en mer ?

430

00:30:53 --> 00:30:56

Non, pas de coup tordu.  
Tu vois pas que je t'aide ?

431

00:30:56 --> 00:30:59

Tu veux retourner chez Singh  
ou te mettre à l'abri ?

432

00:31:01 --> 00:31:03

Aide-moi à larguer les amarres.

433

00:31:06 --> 00:31:07

Merci.

434

00:31:13 --> 00:31:14

OK.

435

00:31:15 --> 00:31:17

Hé ! J'y arrive pas !

436

00:31:18 --> 00:31:20

- Quoi ?  
- Aide-moi !

437

00:31:21 --> 00:31:22  
Faut tout faire soi-même ici !

438  
00:31:26 --> 00:31:27  
Pousse-toi.

439  
00:31:41 --> 00:31:42  
Kie !

440  
00:31:45 --> 00:31:46  
Qu'est-ce que tu fous ?

441  
00:31:46 --> 00:31:48  
Il faut que j'aïlle les aider !

442  
00:31:48 --> 00:31:50  
C'est de la folie !

443  
00:31:52 --> 00:31:55  
Merde ! Je te retrouverai, Kiara !

444  
00:31:56 --> 00:31:58  
Tu me le payeras !

445  
00:31:59 --> 00:32:01  
Kiara !

446  
00:32:01 --> 00:32:02  
T'es morte !

447  
00:32:25 --> 00:32:27  
RDV ICI À 18:15  
POGUE POUR LA VIE

448  
00:32:29 --> 00:32:30  
Hé ! Les gars !

449

00:32:31 --&gt; 00:32:33

Réveillez-vous ! J'ai reçu un texto.

450

00:32:33 --&gt; 00:32:36

"Rendez-vous ici à 18h15.  
Pogue pour la vie."

451

00:32:39 --&gt; 00:32:40

Et c'est censé être Kiara ?

452

00:32:41 --&gt; 00:32:44

Je sais pas.  
Ils nous ont déjà eus comme ça.

453

00:32:44 --&gt; 00:32:46

Et il sait qu'on a le téléphone.

454

00:32:47 --&gt; 00:32:48

Il veut nous attirer là-bas.

455

00:32:49 --&gt; 00:32:52

- Parfois, vous me faites de la peine.  
- Pardon ?

456

00:32:52 --&gt; 00:32:56

Vous êtes si flippés  
que vous savez pas reconnaître un ami.

457

00:32:57 --&gt; 00:32:59

"Pogue pour la vie".  
C'est Kiara, forcément.

458

00:32:59 --&gt; 00:33:02

Elle dirait jamais ça si c'était un piège.

459

00:33:03 --> 00:33:05  
Faut qu'on aille l'aider. Allez !

460  
00:33:05 --> 00:33:07  
Restez pas là à vous lamenter !

461  
00:33:07 --> 00:33:08  
Debout !

462  
00:33:09 --> 00:33:11  
Et si c'était un piège ?

463  
00:33:11 --> 00:33:12  
C'est notre seule chance.

464  
00:33:12 --> 00:33:15  
- Il faut en avoir le cœur net.  
- OK.

465  
00:33:33 --> 00:33:34  
Attention !

466  
00:33:37 --> 00:33:38  
- Bateaux ?  
- OK. Fenêtres ?

467  
00:33:39 --> 00:33:42  
- OK.  
- L'ennemi peut se trouver n'importe où.

468  
00:33:42 --> 00:33:43  
Sans déconner ?

469  
00:33:44 --> 00:33:46  
C'est elle, là ?

470

00:33:47 --> 00:33:48  
Je crois pas, non.

471  
00:33:49 --> 00:33:50  
Le téléphone.

472  
00:33:51 --> 00:33:52  
Je gère.

473  
00:33:56 --> 00:33:58  
L'emplacement indiqué est là.

474  
00:33:59 --> 00:34:00  
Ce bateau blanc.

475  
00:34:05 --> 00:34:07  
- Tu fais quoi ?  
- J'y vais.

476  
00:34:07 --> 00:34:08  
JJ !

477  
00:34:08 --> 00:34:09  
- Mec !  
- Restez là.

478  
00:34:09 --> 00:34:10  
- JJ !  
- Hé !

479  
00:34:11 --> 00:34:14  
Pour l'aider, mieux vaut rester planqués.

480  
00:34:34 --> 00:34:35  
JJ ?

481

00:34:37 --> 00:34:38  
JJ !

482  
00:34:39 --> 00:34:40  
J.

483  
00:34:48 --> 00:34:50  
Tout va bien.

484  
00:34:54 --> 00:34:57  
J'ai cru que je te reverrais jamais.

485  
00:34:57 --> 00:35:00  
Et pourtant, je suis là. Tu vois ?

486  
00:35:05 --> 00:35:06  
Les gars !

487  
00:35:12 --> 00:35:13  
On te croyait morte.

488  
00:35:16 --> 00:35:17  
C'est quoi, ça ?

489  
00:35:17 --> 00:35:20  
- C'est à toi ?  
- Quoi ?

490  
00:35:20 --> 00:35:21  
C'est une longue histoire.

491  
00:35:22 --> 00:35:23  
- Venez.  
- Putain !

492  
00:35:24 --> 00:35:25

La vache !

493

00:35:37 --> 00:35:38

John B, viens !

494

00:35:43 --> 00:35:47

On vient de les repérer au port.  
Je tiens mes promesses.

495

00:35:47 --> 00:35:49

Bien.

496

00:35:52 --> 00:35:53

Je n'en ai jamais douté.

497

00:35:57 --> 00:35:59

Désolé, mais j'ai quelques questions.

498

00:35:59 --> 00:36:03

- Je t'écoute.

- Un Lagoon 620, deux fois 150 chevaux ?

499

00:36:03 --> 00:36:06

On peut aller

où on veut avec ça, tu sais ?

500

00:36:06 --> 00:36:10

- Je sais. Pas mal, non ?

- Même si c'est pas super discret.

501

00:36:10 --> 00:36:13

Qu'est-ce qu'il voulait, au fait ?

Il t'a rien fait ?

502

00:36:14 --> 00:36:16

Non, il m'a rien fait.



503  
00:36:16 --> 00:36:19  
Mais tu devineras jamais ce qu'il voulait.

504  
00:36:19 --> 00:36:21  
Le journal de Denmark.

505  
00:36:22 --> 00:36:23  
- Pourquoi ?  
- Aucune idée.

506  
00:36:24 --> 00:36:27  
Il mènerait à un trésor  
plus gros que le Merchant.

507  
00:36:27 --> 00:36:28  
Un plus gros trésor ?

508  
00:36:30 --> 00:36:31  
Je signe !

509  
00:36:33 --> 00:36:34  
Attention !

510  
00:36:35 --> 00:36:38  
- Tu veux me tuer ?  
- Non, je teste tes réflexes.

511  
00:36:38 --> 00:36:40  
Les gars, on met les voiles !

512  
00:36:40 --> 00:36:42  
Mes réflexes sont au taquet.

513  
00:36:43 --> 00:36:44  
C'est vrai, faut se grouiller.

514

00:36:50 --> 00:36:52  
Et là, tu l'entends ?

515

00:36:54 --> 00:36:56  
Oui, je l'entends.

516

00:36:56 --> 00:36:59  
Mon père sonnait comme ça pour m'appeler.

517

00:36:59 --> 00:37:01  
C'est le même rythme. Exactement.

518

00:37:03 --> 00:37:05  
"Ding... ding... ding, ding."

519

00:37:06 --> 00:37:08  
Sarah, c'est mon père qui m'appelle.

520

00:37:09 --> 00:37:11  
Écoute, je... Oui...

521

00:37:12 --> 00:37:13  
C'est...

522

00:37:13 --> 00:37:15  
C'est très curieux.

523

00:37:16 --> 00:37:17  
Mais c'est pas lui.

524

00:37:17 --> 00:37:20  
- Comment tu sais ?  
- Tu sais bien.

525

00:37:20 --> 00:37:22

- Non.  
- Je suis désolée.

526  
00:37:22 --> 00:37:25  
Écoute. Tu as trop morflé  
pour reconnaître un miracle,

527  
00:37:25 --> 00:37:28  
mais c'est exactement  
comme ça qu'il m'appelait.

528  
00:37:28 --> 00:37:29  
Soit c'est lui,

529  
00:37:29 --> 00:37:32  
soit c'est un signe de l'univers, mais...

530  
00:37:32 --> 00:37:33  
- D'accord.  
- Quoi ?

531  
00:37:34 --> 00:37:36  
D'accord. J'ai compris.

532  
00:37:36 --> 00:37:38  
Tu veux aller vérifier ? Vas-y.

533  
00:37:39 --> 00:37:40  
- OK ?  
- Tu es sûre ?

534  
00:37:40 --> 00:37:42  
Je suis sérieuse.

535  
00:37:42 --> 00:37:43  
Fais vite.

536

00:37:44 --&gt; 00:37:45

- Et prends ça.
- Tu es sûre ?

537

00:37:45 --&gt; 00:37:47

Oui. Je suis sûre.

538

00:37:47 --> 00:37:50  
Je te connais par cœur.

539

00:37:50 --> 00:37:53  
Tu vas nous rendre dingues  
si tu n'y vas pas.

540

00:37:53 --&gt; 00:37:54

Attends.

541

00:37:56 --> 00:37:57  
Je t'aime, Sarah Cameron.

542

00:38:01 --&gt; 00:38:02

- Je fais vite.
- Fonce.

543

00:38:02 --&gt; 00:38:03

- OK.
- Allez !

544

00:38:04 --&gt; 00:38:05

Je t'aime !

545

00:38:06 --&gt; 00:38:07

Je t'aime.

546

00:38:09 --&gt; 00:38:13

- John B ! Qu'est-ce que tu fous ?

- Je reviens !

547

00:38:13 --> 00:38:14

- Mais...

- T'inquiète !

548

00:38:14 --> 00:38:15

- Quoi ?

- Je t'aime, Sarah.

549

00:38:19 --> 00:38:20

Mais quoi ?

550

00:38:24 --> 00:38:28

Mon père disait toujours :  
"Après la pluie, le beau temps."

551

00:38:34 --> 00:38:36

Mais ça marche dans les deux sens.

552

00:38:40 --> 00:38:42

Parfois, le soleil nous aveugle.

553

00:38:46 --> 00:38:49

Et les miracles se changent en cauchemars.

554

00:38:57 --> 00:38:59

Il s'est tiré comme ça !

555

00:39:08 --> 00:39:09

Les gars ! Ils arrivent !

556

00:39:13 --> 00:39:14

Non !

557

00:39:14 --> 00:39:15

Les hommes de Singh !

558

00:39:16 --> 00:39:17  
Ils sont là !

559

00:39:18 --> 00:39:19  
Où est John B ?

560

00:39:19 --> 00:39:22  
- Il a dit qu'il revenait !  
- Il est pas là.

561

00:39:22 --> 00:39:24  
- JJ, on fait quoi ?  
- On se bat.

562

00:39:24 --> 00:39:25  
On n'a pas le choix.

563

00:39:25 --> 00:39:28  
- Quoi ?  
- On ne se sépare plus !

564

00:39:28 --> 00:39:31  
C'est un taré, il a descendu Portis.  
On peut pas rester !

565

00:39:31 --> 00:39:34  
- On attend John B !  
- On n'abandonne pas un Pogue.

566

00:39:34 --> 00:39:35  
- Mais...  
- Ils sont là !

567

00:39:37 --> 00:39:39  
- Ils arrivent !

- Et merde !

568

00:39:39 --> 00:39:43

- On ne se sépare plus !

- Faut y aller ! On n'a plus le choix !

569

00:39:43 --> 00:39:47

- On y va !

- Arrête ! Il faut qu'on attende John B !

570

00:39:47 --> 00:39:49

On reviendra le chercher.

571

00:40:24 --> 00:40:26

On peut pas l'abandonner, Pope !

572

00:40:26 --> 00:40:27

JJ, baisse-toi !

573

00:40:35 --> 00:40:36

Cessez le feu !

574

00:40:55 --> 00:40:56

Fait chier.

575

00:40:56 --> 00:40:57

Merde !

576

00:41:01 --> 00:41:03

Je suis désolée, John B.

577

00:41:38 --> 00:41:39

Faites que ce soit lui.

# OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

OUTER BANKS